

# Boletim Informativo Municipal

 **ポルトガル語版**  
広報におお 2月号などから抜粋

**Prefeitura de Nishio**

**2 / 2025**

Versão portuguesa No. 322  
Edição No. 1549

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão portuguesa, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo “Sogo Taiiku Kan”; “Chuo Taiiku Kan” e “Tsurushiro Taiiku kan”;
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio



Homepage da Prefeitura de Nishio

## Publicação do Município de Nishio

今月の税金 外国人のための生活情報 P4

### ■ Impostos deste mês **Vencimento: 28 de fevereiro (sexta-feira)**

- IPTU (Imposto Predial Territorial Urbano) “**KOTEI SHISAN ZEI**” e Imposto sobre Projeto de Urbanização “**TOSHIKEIKAKU ZEI**” ..... ⇒ 4ª parcela
- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde “**KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI**” ..... ⇒ 8ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial “**KAIGO HOKENRYO**” ..... ⇒ 8ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos “**KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO**” ..... ⇒ 8ª parcela
- Tarifa sobre Limpa Fossa “**SHINYO KUMITORI TESSURYO**” ..... ⇒ 6ª parcela

O pagamento poderá ser efetuado através de débito automático, lojas de conveniência e smartphone.

※Observação: pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

西尾市のデータ〈人口〉外国人のための生活情報 P8

### ■ População do município de Nishio (dados de 1º de janeiro de 2025)

- Total da população de Nishio: 169.516 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)
- Total da população estrangeira: 12.034 habitantes

- ① Brasileiros... 3.780 habitantes 
- ② Vietnamitas... 3.753 habitantes 
- ③ Filipinos... 1.609 habitantes 
- ④ Indonésios... 1.086 habitantes 
- ⑤ Peruanos... 512 habitantes 
- ⑥ Outras nacionalidades... 1.294 habitantes



## Balcões de atendimento público

市民相談 P16

### Aposentadoria

Locais e datas: prefeitura de Nishio 3 e 27 de março; subprefeitura de Kira... 13 de março, das 10h até 16h, exceto entre 12h e 13h. Reservas e contato: a partir de 20 de fevereiro, no Setor de Seguros e Pensões – Tel: 0563-65-2104

### Para ESTRANGEIROS

O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – Setor de Integração com a Comunidade. (Atendimento em português, diariamente das 9h às 13h). Contato: Setor de Integração com a Comunidade – Tel: 0563-65-2383

### Trabalho

Data: 3ª terça-feira de todos os meses. Local: prefeitura de Nishio. Horário: 13h até 16h. Reservas e contato: até 12h do dia anterior da consulta no Setor de Comércio – Tel: 0563-65-2168

### Impostos

Consultorias e pagamento de impostos no horário noturno e feriado. Datas: 2ª quinta-feira de todos os meses, entre 17h15 e 20h e 4º domingo de todos os meses (fevereiro será dia 16), entre 8h30 e 12h. Local de atendimento e contato: Setor de Recolhimento de Impostos – Tel: 0563-65-2129

### Consultas Legislativas

Locais e datas: prefeitura de Nishio...2ª e 4ª terças-feiras de todos os meses (fevereiro serão dias 4 e 25); Terazu Fureai Center...1º sábado de todos os meses; subprefeitura de Isshiki...3ª quinta-feira de todos os meses (março será dia 13); subprefeitura de Kira...4ª quinta-feira de todos os meses; subprefeitura de Hazu...1ª quinta-feira de todos os meses. Horário: 13h30 até 16h. Reservas e contato: consultas de fevereiro serão a partir do dia 17 de fevereiro, no setor de Registro Civil – Tel: 0563-65-2198

### Trabalho em casa (NAISHOKU)

Toda sexta-feira, entre 10h e 15h  
Local: Sogo Fukushi Center  
Apresentação de trabalho a ser realizado em casa (NAISHOKU) e cadastro em empresas. Não há intérprete.  
Contato: Setor de Assistência ao Bem-estar Social – Tel: 0563-65-2114

# Exames periódicos infantil

Há 5 exames periódicos para crianças de 0 a 3 anos residentes no município de Nishio, para conferir o estado de saúde da criança.

	Tipo de exame	Quando chega o aviso
1	Exame de 4 meses	3 meses
2	Consulta sobre criação de filhos - 1 ano	11 meses
3	Exame de 1 ano e 6 meses	1 ano e 7 meses
4	Exame de saúde dentária - 2 anos	2 anos e 1 mês
5	Exame de 3 anos	3 anos e 3 meses

Exames realizados no Centro de Saúde são gratuitos.

Será enviada uma carta às crianças alvo, informando o "dia", "horário", "local" e o que levar. Vir junto com a criança.

## Procedimento para realizar os exames

1. Baixar (download) do aplicativo de apoio à criação de filhos 『にしMO』
2. Responder o questionário em 『にしMO』 até uma semana antes da data do exame.
3. Levar a "caderneta mãe-filho" (BOSHI TECHO) e "toalha de banho" no Centro de Saúde.
4. Caso não possa comparecer no exame, contatar o Centro de Saúde até uma semana antes da data do exame.



Código QR 『にしMO』



休日診療案内 P20・21

# Clínicas de plantão nos feriados

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

## Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Dias de atendimento:  
domingos, feriados, início/final de ano

- ▶ Clínico geral/Pediatra  
Horário de recepção 8h45 até 11h30 e 13h até 16h30  
Horário da consulta 9h até 12h e 13h até 17h
- ▶ Dentista  
Horário de recepção 8h45 até 11h30  
Horário da consulta 9h até 12h

Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica

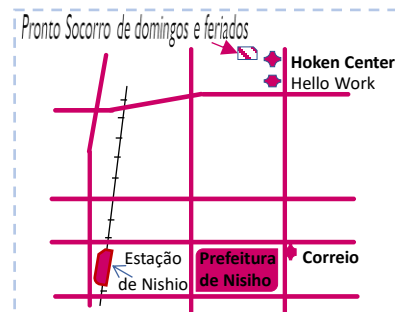
### KYUKYU IRYO JYOHO CENTER (☎0563-54-1133)

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

### SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança. Atendimento: diariamente entre 19h e 8h

Local: nos fundos do Hoken Center (estacionamento do Hoken Center)  
TEL: 0563-55-0800



## Clínicas em plantão Horário de atendimento: 9h até 12h e 13h até 17h

### Fevereiro

Dia 2	Midorimachi Shinryo Naika	Midori-machi	☎ 0563-54-0010
Dia 9	Tsutsui Seikeiguka	Hatsuka Nishinoyama	☎0563-59-7800
Dia 11	Fukumeikan Mizutani Ganka	Choda-cho	☎0563-54-2222
Dia 16	Ueda Seikeiguka Clinic	Isshiki-cho	☎0563-72-3555
Dia 23	Kato Jibiinkouka lin	Yazone-cho	☎0563-56-3309
Dia 24	Kagueyama Hifuka Clinic	Sumisaki-cho	☎ 0563-56-1112

### Março

Dia 2	Kurobe Ganka	Nishi Hazu-cho	☎ 0563-62-2340
Dia 9	Nakazawa Kinen Clinic	Yorizumi-cho	☎0563-54-3115



## Consulta para os estrangeiros

Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português...de segunda à sexta, 9h até 13h

Vietnamita... de segunda à sexta, 8h30h até 17h

**Contato:** 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade – ☎0563-65-2383



日本語の勉強を応援します！ 外国人のための生活情報 P2

## Apoiamos as pessoas que estudam a língua japonesa!

### Teste de proficiência em língua japonesa

Conferir os detalhes sobre o teste na homepage. →



Pessoas que realizaram o teste receberão cupom de compra “QUO CARD”, no valor de ¥2.000. **Para recebê-lo, realizar a solicitação até dia 28 de fevereiro.**

#### Pessoas alvo

Pessoas que residem na cidade de Nishio

Pessoas que realizaram o teste de proficiência em língua japonesa no dia 1º de dezembro de 2024

※ Todas as pessoas receberão o cupom de compra, independente do resultado do teste.



#### Procedimento

① Receberá a carta do resultado do teste.

② Realizar a solicitação no setor de Integração com a Comunidade (poderá ser realizada através de correio postal), até dia 28 de fevereiro.

#### 【Documentos a apresentar】

- Formulário de solicitação (poderá ser adquirida no setor de Integração com a Comunidade) → é possível adquiri-lo através do código QR
- Cópia do resultado do teste (item ①)
- Cópia do cartão de estrangeiro (ZAIRYU CARD)

③ O cupom de compra QUO CARD será enviado via correio postal em março.



### Pessoas que desejam estudar a língua japonesa

É possível estudar a língua japonesa na Associação Internacional da cidade de Nishio.

Horário: quinta-feira ... das 9h30 às 11h  
domingo ..... das 9h30 às 12h

Local: Nishio-shi Sougou Fukushi Center ▶

※ Taxa: ¥2.000 por ano



localização



**Contato:** 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade – ☎0563-65-2178

## Pagamento do imposto sobre veículos e motocicletas!

O imposto sobre veículos e motocicletas será de encargo dos proprietários cadastrados no dia 1º de abril de 2025.

※Atenção: Caso já não for proprietário do veículo ou motocicleta por vender ou dar a outra pessoa, realizar a transferência para o novo proprietário até o dia 31 de março de 2025.

### Imposto sobre automóveis de chapa branca (por tipo) (imposto a ser pago pelo proprietário)

A cobrança de imposto será enviada via correio postal em maio de 2025. Poderá ser pago em loja de conveniência, na agência bancária ou pelo código QR.

**Contato:** Repartição de impostos da província, regional Nishimikawa – grupo de impostos sobre veículos ☎0564-27-2712



### Imposto sobre veículos leves (imposto sobre veículos) (imposto a ser pago pelo proprietário de automóveis de chapa amarela e motocicletas)

A cobrança de imposto será enviada via correio postal em maio de 2025. Poderá ser pago em loja de conveniência, na agência bancária ou pelo código QR.

**Contato:** Setor de Impostos - 2º andar da Prefeitura de Nishio ☎0563-65-2125



事故などでけがをして病院へ行ったとき市役所で必ず手続きをしてください 外国人のための生活情報 P3

## Realizar os trâmites na Prefeitura caso for ao hospital devido à acidentes ou ferimentos

Para pessoas que possuem o cartão de seguro de saúde nacional – KOKUMIN KENKO HOKEN

Acidente de carro, bicicleta, motocicleta

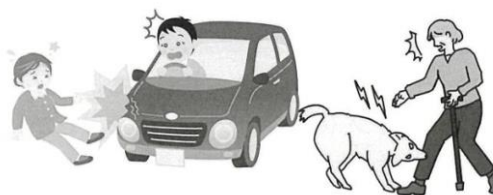
Mordida de animais de estimação



Utilizou o seguro nacional na instituição médica



Dirigir-se ao balcão de Seguro de Saúde e Aposentadoria da Prefeitura



**Contato:** 1º andar da Prefeitura de Nishio, setor de Seguro de Saúde e Aposentadoria – ☎0563-65-2103

## Realizaremos o treinamento de ajuda mútua em casos de desastres “TSUNABOU 2024”

Procuramos pessoas que possam colaborar caso ocorrer desastres naturais (vendaval, terremoto, chuvas fortes etc.), pois terão muitos estrangeiros que irão enfrentar dificuldades na língua japonesa.

**Data/horário:** 22 de fevereiro de 2025 (sab), das 9h às 15h

**Local:** 4º andar de Nishio-shi Sougou Fukushi Center, sala de reunião 6

### Participantes:

- ① Pessoas que possam colaborar para socorrer pessoas de nacionalidade estrangeira na ocorrência de desastres naturais
- ② Pessoas que consigam ajudar como intérprete e tradução
- ③ Pessoas que consigam comunicar em japonês fácil

**Contato:** 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, setor de Integração com a Comunidade – ☎0563-65-2178  
e-mail: kyoudou@city.nishio.lg.jp



Inscrição →



Mapa do Sougou Fukushi Center →

心身障害者福祉タクシーチケットの交付 P12

## Expedição do tíquete de táxi para portadores de deficiência física/psiquiátrico

**Pessoas alvo:** pessoas que não estão utilizando o sistema de redução dos impostos sobre automóveis e que enquadram em um dos três itens a seguir.

- ① Portadores da caderneta de deficiência física de nível 1 a 3.
- ② Portadores da caderneta de tratamento e formação de nível A ou B.
- ③ Portadores da caderneta de assistência de saúde e segurança de deficiência psiquiátrica de nível 1 ou 2.

**Quantidade de expedição:** 4 tíquetes por mês.

※ Pessoas que comprovar através do devido documento expedido pela instituição médica, que está indo ao médico mais de 2 vezes por semana constantemente, poderá receber o acréscimo de 4 tíquetes mensais.

**Método de utilização:** será possível utilizar apenas o táxi da empresa que mantém contrato com o município. O valor máximo que cada tíquete é ¥500. Será possível utilizar 4 tíquetes no máximo por vez, porém não poderá receber troco.

### ● Solicitação para o ano fiscal de 2025

**Solicitação:** a partir de 3 de março (seg)

**Método de solicitação:** comparecer no setor de Bem-estar Social da prefeitura ou subprefeituras e realizar a solicitação apresentando a carteirinha de deficiência. O tíquete de táxi será enviado via correio posteriormente.

**Outros:** pessoas que solicitarem até o dia 10 de março (seg), o tíquete será enviado no dia 21 de março (sex). Após esta data, o envio será aproximadamente 10 dias a partir da data de solicitação.

Contato: Setor de Bem-estar Social – ☎ 0563-65-2113

# Inscrições para o conjunto habitacional municipal



Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel
<b>Não há inscrições em fevereiro</b>		

Inscrições: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑨ no Setor de Arquitetura – ☎0563-65-2146

電車に乗ってスケートに行こう！外国人のための生活情報 P1



## Vamos de trem para patinar no gelo!

Até dia 24 de fevereiro de 2025

**Horário:** dias de semana ... 12h até 17h  
sábado, domingo e feriado ... 10h até 17h

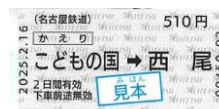
**Local:** Asahigaoka Skating Rink (Nishio-shi Higashi Hazu-cho Susakiyama 147-2)  
(estacionamento Asahigaoka do parque Aichi Kodomo no Kuni)  
Em torno de 7 minutos a pé da estação Kodomo no Kuni

**Preço:** entrada com desconto para pessoas que forem de trem!  
Adulto ..... ¥2.200 → **¥1.500**  
Idade escolar (Fundamental II e colegial) ..... ¥1.900 → **¥1.000**  
Crianças até a idade escolar (Fundamental I) ... ¥1.700 → **¥1.000**



[map]

**Atenção:** Apresentar o bilhete de trem da passagem de retorno no balcão de vendas do rinque de patinação.



**Contatos:** Asahigaoka Skating Rink (KABUSHIKI GAISHA SAIBASARU) - ☎0563-62-7676;  
2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade -  
☎0563-65-2107